EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

10.8.2007 PE 392.091v01-00

PAKEITIMAI 62-124

Pranešimo projektas **(PE 388.360v02-00)**
Henrik Lax
Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, nustatančio Bendrijos vizų kodeksą

Pasiūlymas dėl reglamento (COM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 62
5a konstatuojamoji dalis (nauja)

5a) Valstybės narės turėtų užtikrinti, kad jos teiks kaip galima didesnę pagalbą visiems pareiškėjams, siekdamos taikyti supaprastintą prašymų išduoti vizą pateikimo tvarką. Ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas pareiškėjams, kurių gyvenamoji vieta yra gerokai nutolusi nuo prašymą tvarkančios konsulinės įstaigos. Atsakingosios valstybės narės konsulinė įstaiga turėtų stengtis užtikrinti, kad kaip įmanoma daugiau pareiškėjų galėtų naudotis procedūromis pagal vieno langelio principą. Atsižvelgdamos į vietos konsulinių įstaigų bendradarbiavimą, valstybės narės gali nukrypti nuo vadinamojo pagrindinės paskirties vietos principo, jei toks nukrypimas naudingas ir atitinka ir konsulinių įstaigų, ir pareiškėjų interesus.

Or. en

Pagrindimas

Šioje konstatuojamojoje dalyje norima atsižvelgti į naujas idėjas siekiant supaprastinti vizų išdavimo pareiškėjams tvarką, tačiau neatsisakoma šiuo metu taikomos paskirstymo procedūros, pagal kurią nustatoma, kuri valstybė narė atsakinga už prašymų išduoti vizą tvarkymą.

Pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 63
8 konstatuojamoji dalis

(8) Bendrijos ir trečiųjų šalių sudaryti dvišaliai susitarimai, kuriais siekiama supaprastinti prašymų išduoti trumpalaikes vizas tvarkymą, gali nukrypti nuo šio reglamento nuostatų;	(8) Bendrijos ir trečiųjų šalių sudaryti dvišaliai susitarimai, kuriais siekiama supaprastinti prašymų išduoti trumpalaikes vizas tvarkymą ***ir stiprinti demokratiją bei pilietinę visuomenę***, gali nukrypti nuo šio reglamento nuostatų. ***Vizų išdavimo tvarkos supaprastinamas gali, be kita ko, reikšti su vizomis susijusių išlaidų mažinimą arba atleidimą nuo šių mokesčių, kai kurių vizų išdavimo procedūros dalių supaprastinimą ir didesnį išduodamų daugkartinių bei ilgalaikių vizų skaičių. Komisija turėtų kuo anksčiau pateikti Europos Parlamentui aiškią informaciją apie minėtuosius dvišalius susitarimus.***

Or. en

Pagrindimas

Vienas iš vizų išdavimo režimo paprastinimo tikslų – stiprinti demokratiją ir pilietinę visuomenę laisvesnio ir dažnesnio asmenų judėjimo tarp Europos Sąjungos ir trečiųjų šalių pagrindu.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 64
10a konstatuojamoji dalis (nauja)

	(10a) Valstybės narės turėtų skatinti visas komercines įmones, teikiančias tiesiogiai arba netiesiogiai su prašymais išduoti vizas susijusias paslaugas, deramai atsižvelgti į

pareiškėjų reikmes. Valstybės narės ir komercinės įmonės turėtų užtikrinti, kad bet kokie pareiškėjams taikomi reikalavimai būtų proporcingi ir objektyvūs.

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 65
11a konstatuojamoji dalis (nauja)

(11a) Išsamiose šio reglamento įgyvendinimo ir vietos konsulinių įstaigų bendradarbiavimo gairėse turėtų būti pateikiamos rekomendacijos ir pasiūlymai, kaip pasinaudoti naujų technologijų, pvz., interneto, vaizdo konferencijų, siekiant vykdyti nuotolinius pokalbius, ir t. t., teikiamais privalumais, kad visiems pareiškėjams būtų galima palengvinti prašymų išduoti vizą pateikimo tvarką.

Or. en

Pagrindimas

Svarbu užtikrinti svarbių aspektų, susijusių su Bendrijos vizų politika, pvz., interneto ir naujų technologijų naudojimo, darną ir nuolatinį vertinimą.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 66
4 straipsnio 2 dalis

2. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, prašymus ***gali pateikti*** trečiųjų šalių piliečiai***, teisėtai esantys trečiojoje šalyje, kuri nėra jų gyvenamoji šalis, toje*** trečiojoje šalyje. ***Tokie pareiškėjai nurodo aplinkybes, pateisinančiąsias paraiškos pateikimą toje šalyje, ir turi nebūti abejonių dėl pareiškėjo ketinimo grįžti į gyvenamąją šalį.***	2. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, ***pagrįstais išimtiniais atvejais (pvz., dėl humanitarinių priežasčių)*** prašymus ***išduoti vizą*** trečiųjų šalių piliečiai ***gali pateikti kitoje*** trečiojoje šalyje.

Or. de

Pagrindimas

Nereikėtų numatyti taisyklės, kad pagal atitinkamos trečiosios šalies teisę būtų nustatoma, ar pareiškėjas, kuris pateikia prašymą išduoti vizą, dėl, pvz., humanitarinių priežasčių, turi teisėtą gyvenamąją vietą toje šalyje, ar ne. Valstybių narių konsulinėms įstaigoms bet kuriuo atveju turėtų būti suteikta galimybė išduoti tokią vizą.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 67
4 straipsnio 2 dalies paskutinė pastraipa

2. Tokiu atveju ***gali būti konsultuojamasi su diplomatine atstovybe arba konsuline įstaiga, esančia pareiškėjo gyvenamojoje šalyje, arba išduodančiosios valstybės narės centrinės valdžios institucijomis.***	2. Tokiu atveju ***prieš išduodant vizą paprastai turi būti gautas atitinkamos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos, atsakingos už pareiškėjo gyvenamąją šalį, sutikimas.***

Or. de

Pagrindimas

Konsultavimasis turėtų būti numatytas kaip bendra taisyklė, o ne išimtis, kadangi gyvenamosios vietos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos paprastai turi daugiau informacijos apie pareiškėjo ketinimus grįžti iš atitinkamos šalies bei apie vietos aplinkybes ir gali geriau įvertinti prašymą.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 68
5 straipsnio 1 dalies a punktas

a) valstybės narės, kurios teritorijoje yra vienintelė arba pagrindinė apsilankymo paskirties vieta, diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga.	a) valstybės narės, kurios teritorijoje yra vienintelė arba pagrindinė apsilankymo paskirties vieta, diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga. ***Diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, remdamasi pateiktais įrodomaisiais dokumentais ir atsižvelgdama į kelionės tikslus, maršrutą ir lankymosi trukmę, nustato valstybę, kurios teritorijoje yra pagrindinė kelionės paskirties vieta.***

Or. de

Pagrindimas

Paaiškinimas. Turi būti apibrėžta, kas iš tiesų nustato pagrindinę paskirties vietą. Taip pat žr. dabartines Bendrųjų konsulinių instrukcijų (BKI) nuostatas.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 69
5 straipsnio 1 dalies b pastraipa

b) ***jei pagrindinės paskirties vietos*** valstybės narės ***negalima nustatyti, valstybės narės, kurios išorės sieną vizos turėtojas ketina kirsti, kad atvyktų į valstybių narių teritoriją,*** diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga.	b) ***kitos*** valstybės narės***, pagal susitarimą, sudarytą remiantis 7 straipsnio 2a dalies (naujos) nuostatomis, atstovaujančios valstybei narei, kurios teritorijoje yra nustatyta paskirties vieta,*** diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga***, jei paskirties valstybės narės diplomatinei atstovybei ar konsulinei įstaigai iš pareiškėjo įprastos gyvenamosios vietos pasiekti reikia neproporcingai didelių pastangų. Sprendimas dėl to, ar ir kokiai diplomatinei atstovybei ar konsulinei įstaigai pasiekti reikia neproporcingai didelių pastangų, kiekvienos konkrečios priimančiosios šalies atveju priimamas vietoje, vykstant konsuliniam bendradarbiavimui. Ši informacija, taip pat informacija, kokios valstybės narės sudarė atstovavimo susitarimus pagal 7 straipsnio 2 dalį, turi būti skelbiama viešai.***

Or. de

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama suteikti pareiškėjams alternatyvių galimybių, jei paskirties vietos valstybės narės diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga sunkiai pasiekiama, atsižvelgiant į išlaidas arba atstumą, ir dėl to pareiškėjui kyla kliūčių pateikti prašymą.

Sprendimo dėl to, kokiu atveju reikalingos neproporcingai didelės pastangos, priėmimo aplinkybės įvairiose šalyse labai skiriasi, todėl geriausia nuspręsti vietoje.

Siekiant užtikrinti skaidrumą ir palengvinti prašymo pateikimo sąlygas, informacija turi būti skelbiama viešai.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 70
5a straipsnis (naujas)

5a straipsnis

Prašymus išduoti vizą tvarkančio personalo elgesys

Diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos, atsakingos už prašymo išduoti trumpalaikę vizą tvarkymą, personalas, vykdydamas savo pareigas, visapusiškai gerbia žmogaus orumą.

Visos priemonės, kurių imamasi vykdant pareigas, turi atitikti siekiamus tikslus.

Tvarkydamas prašymus, diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos personalas nediskriminuoja asmenų dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos arba tikėjimo, negalios, amžiaus arba lytinės orientacijos.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu įtraukiama nuoroda dėl nediskriminavimo, kaip pagrindinio Europos Sąjungos principo, kurio turi būti laikomasi kalbant apie Europos Sąjungos vizų kodeksą.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 71
7 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Tuo atveju, jei tam tikros valstybės narės diplomatinei atstovybei ar konsulinei įstaigai pasiekti reikia neproporcingai didelių pastangų, ši valstybė narė turėtų sudaryti atstovavimo susitarimą su kita valstybe nare, kurios diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga pasiekiama lengviau.

Or. de

Pagrindimas

Siekiant suteikti pareiškėjui 5 straipsnio 1 dalies b punkte numatytas galimybes būtina, kad valstybės narės sudarytų atitinkamus susitarimus.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 72
7 straipsnio 3 dalis

3. Atstovaujamoji valstybė narė praneša Komisijai apie naujus susitarimus dėl atstovavimo arba tokių susitarimų nutraukimą ***ne vėliau*** kaip prieš tris mėnesius iki susitarimo įsigaliojimo arba nutraukimo.	3. Atstovaujamoji valstybė narė praneša Komisijai apie naujus susitarimus dėl atstovavimo arba tokių susitarimų nutraukimą***, jei įmanoma,*** prieš tris mėnesius iki susitarimo įsigaliojimo arba nutraukimo.

Or. de

Pagrindimas

Atsižvelgiant ir į valstybių narių, ir į pareiškėjų interesus gali reikėti skubiai sudaryti atstovavimo susitarimus.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 73
8 straipsnio 2 dalis

2. Tokiomis konsultacijomis ***nepažeidžiamas*** prašymų išduoti vizą nagrinėjimo terminas, nustatytas 20 straipsnio 1 dalyje.	2. Tokiomis konsultacijomis ***turėtų būti*** nepažeidžiamas prašymų išduoti vizą nagrinėjimo terminas, nustatytas 20 straipsnio 1 dalyje. ***Išimtiniais atvejais, atsižvelgiant į konsultacijų rezultatus, šį terminą galima pratęsti, kad būtų galima atlikti papildomų patikrinimų.***

Or. de

Pagrindimas

Vykstant konsultacijoms gali paaiškėti aplinkybės, į kurias atsižvelgiant reikėtų atlikti papildomų patikrinimų.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 74
9 straipsnio 2 dalis

2. Centrinės valdžios institucijos, su kuriomis konsultuojamasi, atsako per ***tris*** darbo dienas nuo prašymo gavimo. Per šį terminą iš valdžios institucijų, su kuriomis konsultuojamasi, negautas atsakymas laikomas leidimu centrinės valdžios institucijoms, kurios kreipėsi dėl konsultacijų, leisti savo diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai išduoti vizą.	2. Centrinės valdžios institucijos, su kuriomis konsultuojamasi, atsako per ***septynias*** darbo dienas nuo prašymo gavimo. Per šį terminą iš valdžios institucijų, su kuriomis konsultuojamasi, negautas atsakymas laikomas leidimu centrinės valdžios institucijoms, kurios kreipėsi dėl konsultacijų, leisti savo diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai išduoti vizą. ***Jei paaiškėja, kad būtini papildomi patikrinimai, terminą pagrindus kiekvienu konkrečiu atveju galima pratęsti ne ilgesniam kaip 15 darbo dienų laikotarpiui.***

Or. de

Pagrindimas

Vykstant konsultacijoms gali paaiškėti aplinkybių, į kurias atsižvelgiant reikėtų atlikti papildomų patikrinimų ir dėl to pratęsti patikrinimo laikotarpį. Tai turėtų būti daroma tik atskirais atvejais, tačiau visiškai atmesti tokios galimybės negalima.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 75
10 straipsnio 2 dalis

2. Pareiškėjų gali būti reikalaujama prieš pateikiant prašymą susitarti dėl susitikimo. Dėl šio susitikimo galima susitarti tiesiogiai su diplomatine atstovybe arba konsuline įstaiga arba, jei reikia, per tarpininką. Susitikimas ***įvyksta*** per dvi savaites.	2. Pareiškėjų gali būti reikalaujama prieš pateikiant prašymą susitarti dėl susitikimo. Dėl šio susitikimo galima susitarti tiesiogiai su diplomatine atstovybe arba konsuline įstaiga arba, jei reikia, per tarpininką. Susitikimas ***turėtų paprastai įvykti*** per dvi savaites.

Or. de

Pagrindimas

Iš tikrųjų griežtas dviejų savaičių terminas praktiškai neįmanomas, nors toks greitas procesas išties būtų pageidaujamas.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 76
10 straipsnio 4 dalis

4. Jei prašymui pagrįsti pateikta informacija nėra išsami, pareiškėjui pranešama apie papildomą dokumentaciją, kurią būtina pateikti. Pareiškėjo paprašoma nedelsiant pateikti papildomą informaciją (dokumentaciją), jam pranešama, kad, jei reikiama informacija nebus pateikta, praėjus 1 kalendoriniam mėnesiui nuo šio prašymo pateikti papildomą informaciją (dokumentaciją) dienos, prašymas bus paskelbtas nepriimtinu.	***Išbraukta.***

Or. de

Pagrindimas

Ypač gausiai lankomuose konsulatuose dokumentų su neišsamia informacija laikymas sukeltų didelių logistinių problemų.

Komisijos pasiūlyme taip pat nenurodyta, ar turi būti imamas mokestis už prašymų su neišsamia informacija saugojimą.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 77
11 straipsnis

11 straipsnis	***Išbraukta.***
Biometrinių duomenų ėmimas	
1. Valstybės narės paima iš pareiškėjo biometrines tapatybės nustatymo priemones, kurias sudaro veido atvaizdas ir dešimties pirštų atspaudai, laikydamosi Europos žmogaus teisių pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje ir Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijoje nustatytų apsaugos priemonių.	
Pateikti pirmojo prašymo išduoti vizą	

pareiškėjai atvyksta asmeniškai. Tuo metu paimamos šios biometrinės tapatybės nustatymo priemonės:

a) nuotrauka, nuskaityta arba padaryta teikiant prašymą, ir

b) dešimt pirštų atspaudų, paimti ir nuskaityti skaitmeniniu būdu.

2. Kai pateikiami nauji prašymai, nukopijuojamos pirmajame prašyme esančios biometrinės tapatybės nustatymo priemonės, jei nuo jų paskutinio įrašymo nepraėjo daugiau nei 48 mėnesiai. Pasibaigus šiam laikotarpiui, teikiamas prašymas turi būti laikomas „pirmuoju prašymu“.

3. Nuotraukai ir pirštų atspaudams taikomi techniniai reikalavimai atitinka tarptautinius standartus, visų pirma kaip nustatyta ICAO dokumento 9303 1 dalyje (pasai), 6 leidimas.

4. Biometrines tapatybės nustatymo priemones ima kvalifikuotas ir tinkamai įgaliotas diplomatinės atstovybės ar konsulinės įstaigos personalas arba tai jam prižiūrint daro 37 straipsnio 1 dalies c punkte nurodytas išorės paslaugų teikėjas.

Duomenis į Vizų informacinę sistemą (VIS) įveda tik tinkamai įgaliotas konsulinės įstaigos personalas pagal VIS reglamento 4 straipsnio 1 dalies 5 ir 6 straipsnių 5 ir 6 dalių nuostatas.

5. Reikalavimas duoti pirštų atspaudus netaikomas šiems vizos prašantiems asmenims:

a) vaikams iki 6 metų;

b) asmenims, kurių pirštų atspaudų neįmanoma paimti fiziškai. Tačiau jei įmanoma paimti mažiau negu dešimties pirštų atspaudus, paimamas atitinkamas pirštų atspaudų skaičius.

Valstybė narė diplomatinių, tarnybinių (pareiginių) ir specialiųjų pasų turėtojams gali numatyti reikalavimo paimti

biometrines tapatybės nustatymo priemones išimtis.

Kiekvienu iš šių atvejų į VIS įvedamas įrašas „netaikoma“.

6. Kiekvienoje vietoje valstybės narės konsulinę įstaigą aprūpina reikiama medžiaga biometrinėms tapatybės nustatymo priemonėms paimti (surinkti) arba, nepažeisdamos 7 straipsnyje numatytų atstovavimo galimybių, nusprendžia naudotis viena iš 37 straipsnyje apibūdintų bendradarbiavimo formų.

Or. de

Pagrindimas

Biometrinių duomenų ėmimo ir konsulinio bendradarbiavimo formų sąlygos bei kriterijai reglamentuojami pagal Bendrąsias konsulines instrukcijas (BKI) su pakeitimais. Siekiant išvengti galimų skirtumų, klausimus šia tema reikėtų nagrinėti tik remiantis šiuo taisyklių rinkiniu.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 78
11a straipsnis (naujas)

11a straipsnis

Asmeninis pokalbis

1. Asmeninio pokalbio diplomatinėje atstovybėje ar konsulinėje įstaigoje metu pareiškėjas paprastai turi įrodyti, kad tenkinamos vizos išdavimui būtinos sąlygos. Nuo pareigos atvykti į diplomatinę atstovybę ar konsulinę įstaigą asmeniniam pokalbiui pareiškėjai gali būti atleidžiami tik 1b dalies ir 40 straipsnio numatytais atvejais, nepažeidžiant 18 straipsnio 2 dalies nuostatų.

2. Atskirais atvejais, jei nekyla abejonių dėl sąžiningų pareiškėjo ketinimų, galima nesilaikyti pareigos kviesti asmeninio pokalbio. Šiais atvejais laikomasi sąlygos,

kad remiantis tuo, jog pareiškėjo asmenybė žinoma diplomatinei atstovybei ar konsulinei įstaigai, suteikiama pakankama garantija, kad nėra rizikos dėl pareiškėjo ketinimų grįžti, dėl pakankamų pragyvenimo lėšų ir dėl vizito tikslo teisėtumo.

Or. de

Pagrindimas

Būtina išlaikyti asmeninį pokalbį kaip esminį vizų išdavimo procedūros elementą, nes priešingu atveju būtų atsisakyta itin svarbios kontrolės priemonės. Nenumatyti asmeninio pokalbio arba padaryti tokį pokalbį išimtinį (18 straipsnio 2 dalis) reikštų pakeisti iki šiol galiojusį taisyklių ir išimčių iš jų santykį, palyginti su dabartinėmis Bendrosiomis konsulinėmis instrukcijomis (BKI). Tuo atveju, jeigu asmeninis pokalbis paliekamas kaip pagrindinė taisyklė, turi būti numatytos išimtys atsižvelgiant į sąžiningus keliautojus.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 79
11 straipsnio 4a dalis (nauja)

4a. Tuo atveju, jei viza išduodama prie išorės sienos (32 ir 33 straipsniai), už pasienio kontrolę atsakingos įstaigos paima biometrinius duomenis ir įtraukia juos į VIS duomenų bazę.

Or. de

Pagrindimas

Pareiškėjų, kuriems vizos išduodamos prie išorės sienos, biometriniai duomenys taip pat turėtų būti užregistruojami ir įtraukiami į Vizų informacinės sistemos (VIS) duomenų bazę. Kitu atveju biometrinių duomenų sistemoje susidarytų spraga ir tai skatintų piktnaudžiavimą.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 80
12 straipsnio 1 dalies b pastraipa

b) pateikia galiojantį kelionės dokumentą, kurio galiojimo terminas ***turi*** būti ne	b) pateikia galiojantį kelionės dokumentą, kurio galiojimo terminas ***turėtų*** būti ne

trumpesnis kaip trys mėnesiai po numatomo išvykimo iš valstybių narių teritorijos ir kuriame yra vienas ar keli tušti puslapiai vizai įklijuoti;	trumpesnis kaip trys mėnesiai po numatomo išvykimo iš valstybių narių teritorijos ir kuriame yra vienas ar keli tušti puslapiai vizai įklijuoti;

Or. de

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu vizą išduodančiai įstaigai suteikiama daugiau veiksmų laisvės, atsižvelgiant į pareiškėjo interesus.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 81
13 straipsnio 3 dalies a punktas

a) valstybės narės, kurios vizos prašoma, oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis);	***Išbraukta.***

Or. de

Pagrindimas

Negalima leisti, kad prašymai išduoti vizą būtų parengti ir pildomi vien tik valstybės narės, kurios vizos prašoma, oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis). Vis dėlto bet kokiu atveju turėtų būti sudaryta galimybė pildyti prašymą oficialiaja (-iosiomis) priimančiosios valstybės narės kalba (-omis).

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 82
13 straipsnio 3 dalies trečia pastraipa

Jei forma pateikta tik valstybės narės, kurios vizos prašoma, oficialiosiomis kalbomis, prašymo formos vertimas į priimančiosios šalies oficialiąją (-ąsias) kalbą (-as) užtikrinamas prašymus išduoti vizą pateikiantiems asmenims atskirai.	***Išbraukta.***

Or. de

Pagrindimas

Žr. 13 straipsnio 3 dalies a punkto pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 83
13 straipsnio 3 dalies ketvirta pastraipa

Prašymo formos ***vertimas į*** priimančiosios šalies ***oficialiąją (-ąsias) kalbą (-as) rengiamas*** laikantis konsulinio bendradarbiavimo vietos lygiu tvarkos**.**	Prašymo formos priimančiosios šalies ***oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) rengiamos*** laikantis konsulinio bendradarbiavimo vietos lygiu tvarkos**.**

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 84
13 straipsnio 4 dalis

4. Pareiškėjams pranešama, kurią (-ias) kalbą (-as) galima vartoti pildant prašymo formą.	4. Pareiškėjams pranešama, kurią (-ias) kalbą (-as) galima vartoti pildant prašymo formą***, t. y. priimančiosios šalies oficialiąją (-iąsias) kalbą (-as) arba atitinkamos valstybės narės oficialiąją (-iąsias) kalbą (-as).***

Or. de

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 85
14 straipsnio 1 dalies 2a pastraipa (nauja)

	***Asmenys atleidžiami nuo reikalavimų pateikti kvietimą ir dokumentus dėl apgyvendinimo prieš pateikiant prašymą išduoti vizą, jei jie gali įrodyti, kad turi pakankamai lėšų pragyventi ir padengti būsto išlaidas Šengeno valstybėje (-ėse), kurią (-ias) ketina aplankyti. Šios nuostatos neprieštarauja reikalavimui, kad**

pareiškėjai turi galėti pateikti minėtuosius dokumentus konsulinei įstaigai prieš jiems išduodant vizą ir paprašius prie ES išorės sienos.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu užtikrinamas suderinamumas su Šengeno sienų kodeksu, pagal kurį numatyta sienų apsaugos pareigūnų teisė prie išorės sienos prašyti pateikti minėtuosius dokumentus.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 86
15 straipsnio 4 dalis

4. Paprastai pareiškėjai apsidraudžia valstybėje, kurioje gyvena. Kai to padaryti neįmanoma, ***jie turėtų stengtis įgyti draudimą bet kurioje kitoje šalyje.***	4. Paprastai pareiškėjai apsidraudžia valstybėje, kurioje gyvena. Kai to padaryti neįmanoma, ***draudimas turi būti įsigytas kitoje šalyje.***

Or. de

Pagrindimas

Paaiškinimas. Draudimas yra būtina sąlyga, todėl vien pastangų įgyti draudimą nepakanka.

Pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 87
16 straipsnio 4 dalies a punktas

(a) vaikams ***iki 6 metų;***	a) vaikams ***iki 14 metų imtinai***;

Or. en

Pagrindimas

Vaikai paprastai keliauja kartu su savo tėvais. Jei šeima turi sumokėti atskirus mokesčius už vizą kiekvienam vaikui, prašant išduoti vizą susidaro neproporcingai didelės bendrosios išlaidos.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 88
16 straipsnio 4 dalies a punktas

a) vaikams iki 6 metų;	a) vaikams iki ***14*** metų;

Or. de

Pagrindimas

Žr. pranešėjo pagrindimą. Be to, ši amžiaus riba turėtų būti susieta su amžiumi, nustatytu biometrinių duomenų rinkimo tikslais, kuris, mūsų nuomone ir atsižvelgiant į ankstesnę darbo su biometriniais duomenimis patirtį (žr. sistemas „Eurodac“ ir US-VISIT), turėtų būti 14 metų.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 89
16 straipsnio 4 dalies aa punktas (naujas)

	aa) jei šeima keliauja su daugiau kaip dviem mažamečiais vaikais, kuriems netaikomos 4 dalies a punkto nuostatos dėl atleidimo nuo pareigos mokėti vizos išdavimo mokesčius, už visus kitus vaikus vizos mokesčių nereikia mokėti.

Or. de

Pagrindimas

Taip palengvinamos didesnių šeimų kelionės, o kai kuriais atvejais šių šeimų kelionės tik dabar tampa įmanomos.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 90
16 straipsnio 4 dalies b punktas

(b) moksleiviams, studentams, doktorantams ir lydintiesiems mokytojams, vykstantiems į kelionę studijų ***arba*** pedagoginio mokymo tikslu; ir	b) moksleiviams, studentams, doktorantams ir lydintiesiems mokytojams, vykstantiems į kelionę studijų***,*** pedagoginio mokymo ***ar sportinių varžybų*** tikslu; ir

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama palengvinti asmenų, dalyvaujančių sportinėje veikloje, tarpvalstybines keliones.

Pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 91
16 straipsnio 4 dalies ca punktas (naujas)

ca) asmenims, priklausantiems tradicinėms nacionalinėms mažumoms ir galintiems įrodyti savo stiprius kultūrinius, kalbinius ir (arba) šeimos ryšius paskirties valstybėje narėje;

Or. en

Pagrindimas

Svarbu taikyti supaprastintą vizų išdavimo tvarką tais atvejais, kai užsienyje esančius mažumos atstovus su paskirties valstybe sieja stiprūs kultūriniai ir kalbiniai ryšiai, taip pat kai išskirtos šeimos gyvena valstybės narės ir kaimyninės šalies teritorijose.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 92
16 straipsnio 4a dalis (nauja)

4a. Pateikiant pakartotinus prašymus pagal 11 straipsnio 2 dalį taikomas tvarkymo mokestis, per pusę mažesnis už įprastą tvarkymo mokestį.

Or. de

Pagrindimas

Kadangi biometriniai duomenys nukopijuojami iš ankstesnio prašymo, susidaro mažiau išlaidų. Be to, tai stiprina teigiamą Europos Sąjungos, iš esmės palankiai priimančios trečiųjų šalių piliečius, išorės įvaizdį.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 93
16 straipsnio 5 dalis

5. Atskirais atvejais imtina mokesčio suma gali būti neimama arba sumažinama pagal nacionalinius teisės aktus, kai priemone atstovaujami kultūriniai interesai bei interesai užsienio ir plėtros politikos srityje, kitose esminių visuomenės interesų srityse arba dėl humanitarinių priežasčių.	5. Atskirais atvejais imtina mokesčio suma gali būti neimama arba sumažinama pagal nacionalinius teisės aktus, kai priemone atstovaujami kultūriniai ***ir sportiniai*** interesai bei interesai užsienio ir plėtros politikos srityje, kitose esminių visuomenės interesų srityse arba dėl humanitarinių priežasčių.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama palengvinti asmenų, dalyvaujančių sportinėje veikloje, tarpvalstybines keliones.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 94
16 straipsnio 8 dalis

8. Dvigubas mokestis imamas tais atvejais, kai prašymą išduoti vizą be pateisinamųjų aplinkybių asmuo pateikia prieš tris arba mažiau dienų iki numatomos išvykimo dienos.	8. Dvigubas mokestis ***gali būti*** imamas tais atvejais, kai prašymą išduoti vizą be pateisinamųjų aplinkybių asmuo pateikia prieš tris arba mažiau dienų iki numatomos išvykimo dienos***, nebent yra pateisinamų aplinkybių***.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama numatyti priemonę, kuri būtų lanksti tiek pareiškėjų, tiek ir konsulinių įstaigų atžvilgiu, kai prašymai išduoti vizas pateikiami likus nedaug laiko iki išvykimo datos.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 95
18 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Tais atvejais, kai pagal 2 dalies nuostatas pareiškėją būtina kviesti pokalbio, turėtų būti numatyta galimybė taikyti vieno langelio sistemą priimant sprendimą dėl asmenų, kurių įprasta gyvenamoji vieta itin nutolusi nuo diplomatinės atstovybės ar konsulinės įstaigos arba kurių kelionė dėl kitų priežasčių būtų itin nepatogi, prašymo išduoti vizą. Sprendimą dėl to, kokiais atvejais asmenys atitinka pirmajame sakinyje nurodytas sąlygas ir gali būti taikoma vieno langelio sistema, priimamas konsulinėms įstaigoms bendradarbiaujant vietoje. Ši informacija turi būti skelbiama viešai.

Or. de

Pagrindimas

Žr. pranešėjo 18 straipsnio 2 dalies a punkto (naujo) pakeitimo pagrindimą (28 pakeitimas). Siekiant užtikrinti skaidrumą ir palengvinti prašymų pateikimą, ši informacija turi būti skelbiama viešai.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 96
19a straipsnis (naujas)

19a straipsnis

Pranešimas apie sprendimą ir teisė pateikti skundą

Pareiškėjai informuojami apie sprendimus dėl jų prašymų kaip galima greičiau, priėmus tokius sprendimus.

Kiekvienas pareiškėjas, kurio prašymas buvo atmestas, turi teisę pateikti skundą ir užginčyti šį sprendimą. Toks skundas nesustabdo sprendimo vykdymo.

Pareiškėjai, kuriems buvo atsisakyta išduoti vizą, raštu informuojami apie teisę pateikti skundą ir užginčyti tokį sprendimą.

Tais atvejais, kai pareiškėjai pasinaudoja

teise pateikti skundą, būtina kruopščiai dar kartą apsvarstyti sprendimą ir priežastis, kuriomis remiantis buvo atsisakyta išduoti vizą. Pareiškėjas informuojamas apie tokio patikrinimo rezultatus, o taip pat apie detalias priežastis, kuriomis remiantis buvo atsisakyta išduoti vizą.

Tais atvejais, kai prašymas buvo pripažintas nepriimtinu pagal 19 straipsnį, pareiškėjams suteikiama galimybė pateikti papildomus įrodymus, paremiančius jų teikiamą skundą.

Or. en

Pagrindimas

Pakeitime įtvirtinama nuostata dėl pareiškėjų, kuriems buvo atsisakyta išduoti vizą, teisės pateikti skundą. Tokia teisė yra ypač svarbi, jeigu Europos Sąjunga ketina palaikyti ir stiprinti teigiamą įvaizdį apie vizų išdavimo procedūrą, paremtą skaidrumo ir sąžiningumo principais.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 97
20 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa

3. ***Daugkartinės vizos,*** suteikiančios turėtojui teisę atvykti kelis kartus, būti tris mėnesius arba vykti tranzitu kelis kartus per bet kurį pusmetį***, gali būti išduodamos ilgiausiam 5 metų laikotarpiui.***	3. ***Asmenims, galintiems pateikti reikalingas garantijas, gali būti išduodamos vienerius metus galiojančios vizos***, suteikiančios turėtojui teisę atvykti kelis kartus, būti tris mėnesius arba vykti tranzitu kelis kartus per bet kurį pusmetį ***(daugkartinė viza).***
	Pagrįstais išimtiniais atvejais gali būti išduodama daugkartinė viza, kurios galiojimo laikas yra nuo vienerių iki daugiausiai penkerių metų.

Or. de

Pagrindimas

Daugkartinės vizos negali būti išduodamos automatiškai. Daugkartinės vizos iš esmės yra susijusios su padidinta rizika, todėl jos turėtų būti išduodamos tik ypatingais atvejais ir tik

patikimiems asmenims. Tačiau reikia palikti galimybę išduoti daugkartines vizas, kurių galiojimas būtų penkeri metai, tačiau tai reikėtų daryti tik išimtiniais atvejais. (žr. 20 straipsnio 3 dalies (naujos) pakeitimą).

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 98
20 straipsnio 3 dalies antros pastraipos a punktas

a) pareiškėjas turi keliauti dažnai ir (arba) reguliariai dėl profesinės arba šeiminės padėties, pvz., verslininkai, valstybės tarnautojai, palaikantys reguliarius oficialius ryšius su valstybėmis narėmis ir Bendrijos institucijomis, Sąjungos piliečių šeimos nariai, trečiųjų šalių piliečių, gyvenančių valstybėse narėse, šeimos nariai, jūrininkai;	a) pareiškėjas turi keliauti dažnai ir (arba) reguliariai dėl profesinės arba šeiminės padėties, pvz., verslininkai, valstybės tarnautojai, palaikantys reguliarius oficialius ryšius su valstybėmis narėmis ir Bendrijos institucijomis, Sąjungos piliečių šeimos nariai, trečiųjų šalių piliečių, gyvenančių valstybėse narėse, šeimos nariai, jūrininkai ***ir***

Or. de

Pagrindimas

Paaiškinimas. Būtini abudu faktoriai: patikimumas ir noras gauti daugkartinę vizą.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 99
20 straipsnio 3 dalies antros pastraipos b punktas

b) pareiškėjo sąžiningumas ir patikimumas, ***visų pirma teisėtas naudojimasis ankstesnėmis Šengeno vizomis***, jo ekonominė padėtis kilmės šalyje ir jo nuoširdus ketinimas grįžti į tą šalį.	b) pareiškėjo sąžiningumas ir patikimumas, jo ekonominė padėtis kilmės šalyje ir jo nuoširdus ketinimas grįžti į tą šalį. ***Sprendimas dėl šių sąlygų, o ypač įvertinimas, ar asmuo iš tiesų ketina grįžti į savo šalį, turi būti pagrįstas patikimais faktais, susijusiais su konkrečiu atveju, pvz., faktu, ar anksčiau išduotos Šengeno vizos buvo naudojamos be pažeidimų.***

Or. de

Pagrindimas

Sprendimas, ar asmuo yra patikimas ir ar jis ketina sugrįžti į savo šalį yra subjektyvus

sprendimas, priimamas atlikus bendrą situacijos įvertinimą. Vis dėlto, siekiant išvengti savavališkų sprendimų, priimamas sprendimas privalo būti paremtas objektyviais ir įrodomais kriterijais, susijusiais su konkrečiu atveju.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 100
21 straipsnio 1 dalies įžanga

1. Riboto teritorinio galiojimo viza (RTG) išduodama išimties tvarka šiais atvejais:	***1. Jeigu nėra patenkinamos visos 18 straipsnyje minimos sąlygos, būtinos vizai išduoti, ji paprastai nėra išduodama.*** Riboto teritorinio galiojimo viza (RTG) ***gali būti*** išduodama išimties tvarka šiais ***atskirais*** atvejais:

Or. de

Pagrindimas

Paaiškinimas. Būtina užtikrinti, kad tokio tipo vizos bus išduodamos išimtiniais atvejais, nes nevykdant vidaus sienų kontrolės vargiai galima kontroliuoti, ar laikomasi teritorinių apribojimų.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 101
21 straipsnio 2 dalis

2. Šio straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos a ***ir*** b punktuose aprašytais atvejais, valstybės narės, kurios diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga išdavė RTG vizas, centrinės valdžios institucijos nedelsdamos išplatina atitinkamą informaciją kitų valstybių narių centrinės valdžios institucijoms.	2. Šio straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos a, b ***ir c*** punktuose aprašytais atvejais, valstybės narės, kurios diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga išdavė RTG vizas, centrinės valdžios institucijos nedelsdamos išplatina atitinkamą informaciją kitų valstybių narių centrinės valdžios institucijoms. ***Jeigu 1 dalies b punkto atveju valstybė narė, su kuria buvo konsultuojamasi, išankstinės konsultacijos metu prieštaravo, būtina tinkamu laiku, dar prieš išduodant vizą, suteikti atitinkamą informaciją minėtajai valstybei narei, su kuria buvo konsultuojamasi.***

Or. de

Pagrindimas

5 straipsnio 1 dalies c punkto atveju pareiškėjas taip pat negalėtų įvažiuoti į Šengeno erdvę. Jeigu saugos tarnybos turėtų abejonių, turi būti numatyta galimybė prieš išduodant vizą atsižvelgti į jų nuomonę.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 102
22 straipsnio 1 dalis

1. Per oro uostų, esančių valstybių narių teritorijoje, tarptautines tranzitines zonas vykstantys trečiųjų šalių piliečiai, įtraukti į VII ***priede*** pateiktą sąrašą, turi turėti oro uosto tranzitinę vizą.	1. Per oro uostų, esančių valstybių narių teritorijoje, tarptautines tranzitines zonas vykstantys trečiųjų šalių piliečiai, įtraukti į VII ***priedo 1 dalyje*** pateiktą sąrašą, turi turėti oro uosto tranzitinę vizą.

Or. de

Pagrindimas

Atskiros valstybės narės susiduria su skirtingo masto tranzitu per oro uostus (pvz., tranzitinis centras Frankfurto oro uoste). Be to, tam tikruose oro uostuose keleivių srautai gali labai sparčiai kisti (žr. norinčiųjų imigruoti Seutoje ir Melilijoje pasisakymus dėl tranzitinių ir įvažiavimo maršrutų). Įtraukiama nauja VII priedo 2 dalis (kaip iki šiol galiojusi Bendrųjų konsulinių instrukcijų 3 priedo 2 dalis) turi būti laisvai, greitai ir lanksčiai pritaikoma kiekvienoje atskiroje valstybėje narėje (žr. taip pat 44 straipsnio 2 dalį ir 47 straipsnio 3 dalį).
Todėl reikia išlaikyti atitinkamas galiojančias dabartinių Bendrųjų konsulinių instrukcijų nuostatas (3 priedo bendrą sąrašą (1 dalį) ir atskirą sąrašą kiekvienai valstybei narei (2 dalį).

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 103
22 straipsnio 1a dalis (nauja)

	1a. VII priedo 2 dalyje pateikiamame sąraše esančių trečiųjų šalių piliečiai, vykstantys per valstybių narių teritorijoje esančių oro uostų tranzitines zonas, kai to jose reikalaujama, privalo turėti oro uosto tranzitinę vizą.

Or. de

Pagrindimas

Atskiros valstybės narės susiduria su skirtingo masto tranzitu per oro uostus, o tam tikruose oro uostuose keleivių srautai gali labai sparčiai kisti VII priedo 2 dalis (žr. Bendrųjų konsulinių instrukcijų 3 priedo 2 dalį) turi būti laisvai, greitai ir lanksčiai pritaikoma kiekvienoje atskiroje valstybėje narėje (žr. taip pat 44 straipsnio 2 dalį ir 47 straipsnio 3 dalį).Todėl reikia išlaikyti atitinkamas galiojančias dabartinių Bendrųjų konsulinių instrukcijų nuostatas (3 priedo bendrą sąrašą (1 dalį) ir atskirą sąrašą kiekvienai valstybei narei (2 dalį)

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 104
22 straipsnio 2 dalies a punktas

a) asmenys, turintys valstybės narės išduotą vienodą trumpalaikę arba tranzitinę vizą;	a) asmenys, turintys valstybės narės išduotą ***leidimą apsigyventi,*** vienodą trumpalaikę arba tranzitinę vizą;

Or. de

Pagrindimas

Užtikrinamas suderinamumas su Šengeno konvencija (21 straipsnio 1 dalis).

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 105
23 straipsnio 2 dalis

2. Sprendimas, nurodant tikslias atsisakymo priežastis, pateikiamas standartine forma, nustatyta IX priede. Ši forma taip pat naudojama, kai vizą atsisakoma išduoti pasienyje.	2. Sprendimas, nurodant tikslias atsisakymo priežastis, pateikiamas standartine forma, nustatyta IX priede. Ši forma taip pat naudojama, kai vizą atsisakoma išduoti pasienyje. ***Nenumatyta galimybė pateikti kitų paaiškinimų, nei nurodyti IX priede.***

Or. de

Pagrindimas

Patikslinimas. Paaiškinimai, kuriais būtų peržengiamos IX priede pateikiamos informacijos ribas, nenumatomi. Šiuo požiūriu IX priedas laikomas išsamiu.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 106
24 straipsnis

Vien tik trumpalaikės arba tranzitinės vizos turėjimas automatiškai ***nesuteikia teisės*** atvykti.	Trumpalaikės arba tranzitinės vizos turėjimas automatiškai ***suteikia teisę*** atvykti ***su sąlyga, jei atvykus prie išorinės sienos keliautojas atitinka 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksą)[1], reikalavimus ir jei Šengeno informacinėje sistemoje arba nacionaliniame registre nebuvo gauta įspėjimo arba nepaaiškėjo nauja informacija, įrodanti, kad prašymas gauti vizą nesąžiningas.***

Or. en

Pagrindimas

Jeigu asmenys turi galiojančią trumpalaikę arba tranzitinę vizą, jiems iš principo leidžiama įvažiuoti, jeigu jie atitinka ES teisės aktuose pateiktus kriterijus.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 107
31 straipsnio 1 dalis

1. Sienų kontrolės institucijos gali nuspręsti sutrumpinti viza leidžiamo buvimo trukmę, jei nustatoma, kad turėtojas neturi pakankamai pragyvenimo lėšų iš pradžių numatytai buvimo trukmei.	1. Sienų kontrolės institucijos ***ir atsakingos valstybių narių administracinės įstaigos*** gali nuspręsti sutrumpinti viza leidžiamo buvimo trukmę, jei nustatoma, kad turėtojas neturi pakankamai pragyvenimo lėšų iš pradžių numatytai buvimo trukmei.

Or. de

Pagrindimas

Dažniausiai tai nustato ne pasienio kontrolės tarnybos, o vietos įstaigos, todėl pastarosios privalo turėti galimybę sutrumpinti vizos galiojimo trukmę atitinkamos valstybės teritorijoje.

---

[1] OL L 105, 2006.4.13, p.1

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 108
32 straipsnio 6a dalis (nauja)

6a. Atitinkamai taikomos 11 straipsnio nuostatos dėl biometrinių duomenų ėmimo, tik biometrinius duomenis renka už pasienio kontrolę atsakingos nacionalinės įstaigos.

Or. de

Pagrindimas

Imami ir į VIS sistemą įvedami turi būti ir tų pareiškėjų, kuriems viza suteikiama prie išorinės sienos, biometriniai duomenys. Priešingu atveju atsirastų spraga biometrinių duomenų bazėse ir tai sudarytų galimybę piktnaudžiauti.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 109
33 straipsnio 3 dalis

3. Šis straipsnis taikomas nepažeidžiant 32 straipsnio 3, 4 ***ir*** 5 dalių nuostatų.	3. Šis straipsnis taikomas nepažeidžiant 32 straipsnio 3, 4, 5 ***ir 7*** dalių nuostatų.

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 110
37 straipsnis

37 straipsnis	***Išbraukta.***
Bendradarbiavimo, priimant prašymus išduoti vizą, formos	
1. Valstybės narės gali bendradarbiauti šiais būdais:	
a) „Paslaugų teikimas bendroje vietoje“: vienos ar kelių valstybių narių diplomatinių įstaigų ir konsulinių atstovybių personalas	

tvarko joms adresuotus prašymus (įskaitant biometrines tapatybės nustatymo priemones) kitos valstybės narės diplomatinėje atstovybėje ir konsulinėje įstaigoje ir naudojasi tos įstaigos įranga. Atitinkamos valstybės narės susitaria dėl paslaugų teikimo bendroje vietoje trukmės ir nutraukimo sąlygų bei valstybės narės, kurios diplomatine atstovybe ir konsuline įstaiga naudojamasi, gaunamos administracinio mokesčio dalies.

b) „Bendri prašymų išduoti vizą centrai“: dviejų arba daugiau valstybių narių diplomatinių įstaigų ir konsulinių atstovybių personalas dirba kartu viename pastate ir priima joms adresuotus prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrines tapatybės nustatymo priemones). Pareiškėjai nukreipiami į valstybę narę, atsakingą už prašymo išduoti vizą tvarkymą. Valstybės narės susitaria dėl šio bendradarbiavimo trukmės ir nutraukimo sąlygų bei dėl išlaidų pasidalijimo tarp dalyvaujančių valstybių narių. Viena valstybė narė yra atsakinga už su logistika susijusias sutartis ir diplomatinius santykius su priimančiaja šalimi.

c) Bendradarbiavimas su išorės paslaugų teikėjais: jei dėl su konsulinės įstaigos vietos sąlygomis susijusių priežasčių netikslinga konsulinę įstaigą įrengti taip, kad joje būtų galima imti (rinkti) biometrines tapatybės nustatymo priemones, ar organizuoti paslaugų teikimą bendroje vietoje ar įsteigti bendrą prašymų išduoti vizą centrą, viena ar kelios valstybės narės drauge gali bendradarbiauti su išorės paslaugų teikėju ir pavesti jam prašymų išduoti vizą priėmimą (įskaitant biometrines tapatybės nustatymo priemones). Tokiais atvejais valstybė(s) narė(s) ir toliau atsako už prašymų išduoti vizą tvarkymui taikomų duomenų apsaugos taisyklių laikymąsi.

Or. de

Pagrindimas

Biometrinių duomenų ėmimo ir konsulinio bendradarbiavimo formų sąlygos bei kriterijai reglamentuojami pagal Bendrąsias konsulines instrukcijas (BKI) su pakeitimais. Siekiant išvengti galimų skirtumų, klausimus šia tema reikėtų nagrinėti tik remiantis šiuo taisyklių rinkiniu.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 111
38 straipsnis

38 straipsnis	***Išbraukta.***
Bendradarbiavimas su išorės paslaugų teikėjais	
1. Su išorės paslaugų teikėjais bendradarbiaujama šiais būdais:	
a) išorės paslaugų teikėjas veikia kaip informacijos telefonu centras, teikiantis bendrąją informaciją apie reikalavimus prašant vizos ir atsakingas už susitikimų skyrimo sistemą; ir (arba)	
b) išorės paslaugų teikėjas teikia bendrąją informaciją apie prašymo išduoti vizą pateikimo reikalavimus, surenka prašymus, patvirtinamuosius dokumentus ir biometrinius duomenis iš prašymus išduoti vizą pateikiančių asmenų, renka tvarkymo mokestį (kaip numatyta 16 straipsnyje), perduoda užpildytus dokumentus ir duomenis prašymą tvarkyti kompetentingos valstybės narės diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai.	
2. Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) pasirenka išorės paslaugų teikėją, galintį užtikrinti visas technines ir organizacines saugumo priemones ir tinkamas technines ir organizacines priemones, reikalaujamas valstybės (-ių) narės (-ių) asmens duomenims apsaugoti nuo netyčinio ar neteisėto sunaikinimo ar netyčinio praradimo, pakeitimo, neteisėto atskleidimo ar naudojimosi, ypač kai tvarkant duomenys perduodami tinklu, bei taikomas	

bylų ir duomenų priėmimui ir perdavimui konsulinei įstaigai.

Rinkdamosi išorės paslaugų teikėjus, valstybių narių diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos kruopščiai tikrina įmonės mokumą ir patikimumą (įskaitant būtinas licencijas, registraciją įmonių registre, įmonės įstatus, banko sutartis) ir užtikrina, kad nekiltų interesų konfliktas.

3. Išorės paslaugų teikėjams nesuteikiama galimybė naudotis VIS jokiu tikslu. VIS gali naudotis tik tinkamai įgaliotas diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų personalas.

4. Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) su išorės paslaugų teikėjais sudaro sutartis pagal Direktyvos 95/46/EB 17 straipsnį. Prieš sudarydama tokią sutartį, atitinkamos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, vykdydama konsulinį bendradarbiavimą vietos lygiu, informuoja kitų valstybių narių diplomatines atstovybes bei konsulines įstaigas ir Komisijos delegaciją, kodėl būtina sudaryti sutartį.

5. Be Direktyvos 95/46/EB 17 straipsnyje nurodytų pareigų, sutartyje numatomos nuostatos:

a) kuriomis nustatomos tikslios paslaugų teikėjo pareigos;

b) pagal kurias paslaugų teikėjas turi veikti pagal atsakingų valstybių narių nurodymus ir tvarkyti duomenis tik tiek, kiek to reikia prašymų išduoti vizą ar asmens duomenims tvarkyti atsakingų valstybių narių vardu pagal Direktyvą 95/46;

c) pagal kurias paslaugų teikėjas pareiškėjui turi teikti VIS reglamentu reikalaujamą informaciją;

d) kuriomis konsulinių įstaigų personalui numatoma galimybė bet kuriuo metu patekti į paslaugų teikėjo patalpas;

e) pagal kurias paslaugų teikėjas turi laikytis konfidencialumo taisyklių (įskaitant su prašymais išduoti vizą

susijusių surinktų duomenų apsaugą);

f) dėl sutarties sustabdymo ir nutraukimo.

6. Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) stebi sutarties vykdymą, įskaitant:

a) bendrąją paslaugų teikėjo išduoti vizą prašantiems asmenims teikiamą informaciją;

b) technines ir organizacines saugumo priemones ir tinkamas technines ir organizacines priemones, reikalaujamas valstybės (-ių) narės (-ių) asmens duomenims apsaugoti nuo netyčinio ar neteisėto sunaikinimo ar netyčinio praradimo, pakeitimo, neteisėto atskleidimo ar naudojimosi, ypač kai tvarkant duomenys perduodami tinklu, ir nuo visų kitų neteisėtų tvarkymo formų, bei taikomas bylų ir duomenų priėmimui ir perdavimui konsulinei įstaigai;

c) biometrinių tapatybės nustatymo priemonių ėmimą;

d) priemones, kurių imamasi atitikčiai nuostatoms dėl duomenų apsaugos užtikrinti.

7. Bendra išorės paslaugų teikėjo imamų mokesčių už prašymo išduoti vizą tvarkymą suma nėra didesnė nei 16 straipsnyje nustatytas mokestis.

8. Atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) konsulinės įstaigos personalas rengia išorės paslaugų teikėjui mokymus, atitinkančius žinias, būtinas norint teikti tinkamas paslaugas ir pakankamą informaciją asmenims, prašantiems išduoti vizą.

Or. de

Pagrindimas

Biometrinių duomenų ėmimo ir konsulinio bendradarbiavimo formų sąlygos bei kriterijai reglamentuojami pagal Bendrąsias konsulines instrukcijas (BKI) su pakeitimais. S*iekiant išvengti galimų skirtumų, klausimus šia tema reikėtų nagrinėti tik remiantis šiuo taisyklių rinkiniu.*

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt
Pakeitimas 112
38 straipsnio 1 dalis (nauja)

1. Pareiškėjo įsipareigojimas galimo asmeninio pokalbio su atsakinga užsienio šalies diplomatine atstovybe ar konsuline įstaiga metu įrodyti, kad tenkinamos vizos išdavimui būtinos sąlygos, lieka nepakeistas (žr. 10 straipsnio 1 dalies a punktą).

Or. de

Pagrindimas

Žr. 10 straipsnio 1 dalies a punktą (naują): Nenumatyti asmeninio pokalbio arba padaryti tokį pokalbį išimtinį (18 str. 2 dalis) reikštų pakeisti iki šiol galiojusį taisyklių ir išimčių iš jų santykį, palyginti su dabartinėmis Bendrosiomis konsulinėmis instrukcijomis (BKI). Būtina išlaikyti asmeninį pokalbį kaip esminį vizų išdavimo procedūros elementą, nes priešingu atveju būtų atsisakyta itin svarbios kontrolės priemonės.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 113
38 straipsnio 2 dalies 1 pastraipa

2. Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) pasirenka išorės paslaugų teikėją, galintį užtikrinti visas technines ir organizacines saugumo priemones ir tinkamas technines ir organizacines priemones, reikalaujamas valstybės (-ių) narės (-ių) asmens duomenims apsaugoti nuo netyčinio ar neteisėto sunaikinimo ar netyčinio praradimo, pakeitimo, neteisėto atskleidimo ar naudojimosi, ypač kai tvarkant duomenys perduodami tinklu, bei taikomas bylų ir duomenų priėmimui ir perdavimui konsulinei įstaigai.	2. Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) pasirenka išorės paslaugų teikėją, galintį užtikrinti visas technines ir organizacines saugumo priemones ir tinkamas technines ir organizacines priemones, reikalaujamas valstybės (-ių) narės (-ių) asmens duomenims apsaugoti nuo netyčinio ar neteisėto sunaikinimo ar netyčinio praradimo, ***neteisėto kopijavimo,*** pakeitimo, neteisėto atskleidimo ar naudojimosi, ypač kai tvarkant duomenys perduodami tinklu, bei taikomas bylų ir duomenų priėmimui ir perdavimui konsulinei įstaigai.

Or. en

Pagrindimas

Pakeitimu sukuriama papildoma garantija, skirta apsaugoti piliečių asmeninius duomenis nuo neteisėto kopijavimo.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 114
40 straipsnio 1a dalis (nauja)

1a. Tais atvejais, kai prašymus išduoti vizas priima komercinės agentūros, diplomatinės valstybių narių atstovybės ar konsulinės įstaigos neatleidžiamos nuo pareigos savarankiškai ir visapusiškai patikrinti, ar kiekvienu atskiru atveju tenkinami visi 18 straipsnyje minimi reikalavimai vizai išduoti. Kilus abejonėms galima reikalauti, kad pareiškėjas asmeniškai atvyktų į diplomatinę atstovybę ar konsulinę įstaigą (18 straipsnio 2 dalis).

Or. de

Pagrindimas

Būtina paaiškinti, kad komercinės agentūros negali priimti išankstinio sprendimo dėl prašymo išduoti vizą.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 115
41 straipsnio antraštė

Visuomenės informavimas	Visuomenės informavimas ***ir informacija apie vizos išdavimą***

Or. de

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 116
41 straipsnio 2 dalis

2. Atstovaujančioji valstybė narė ir atstovaujamoji valstybė narė praneša visuomenei apie susitarimus dėl atstovavimo, kaip nustatyta 7 straipsnyje, prieš tris mėnesius iki tokių susitarimų įsigaliojimo. Pateikiant šią informaciją išsamiai nurodomos galimos pareiškėjų, kurie turi pateikti prašymą tiesiogiai atstovaujamosios valstybės narės diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai, kategorijos.	2. Atstovaujančioji valstybė narė ir atstovaujamoji valstybė narė praneša visuomenei apie susitarimus dėl atstovavimo, kaip nustatyta 7 straipsnyje, ***jei įmanoma,*** prieš tris mėnesius iki tokių susitarimų įsigaliojimo. Pateikiant šią informaciją išsamiai nurodomos galimos pareiškėjų, kurie turi pateikti prašymą tiesiogiai atstovaujamosios valstybės narės diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai, kategorijos.

Or. de

Pagrindimas

Tiek valstybių narių, tiek ir pareiškėjų atžvilgiu gali reikėti skubiai sudaryti atstovavimo susitarimus. Tokiu atveju nėra įmanoma informaciją pateikti prieš tris mėnesius.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 117
41 straipsnio 4 dalis

4. Visuomenei pranešama apie prašymų išduoti vizą nagrinėjimo terminus, kaip numatyta 20 straipsnio 1 dalyje, bei apie trečiąsias šalis, kurių piliečiams arba konkrečioms tokių piliečių kategorijoms taikomos išankstinės konsultacijos, kaip nustatyta I ir II prieduose.	4. Visuomenei pranešama apie prašymų išduoti vizą nagrinėjimo terminus, kaip numatyta 20 straipsnio 1 dalyje, bei apie trečiąsias šalis, kurių piliečiams arba konkrečioms tokių piliečių kategorijoms taikomos išankstinės konsultacijos, kaip nustatyta I ir II prieduose. ***Tačiau neskelbiama informacija apie tai, kokia valstybė narė kokio pobūdžio konsultacijos pageidauja.***

Or. de

Pagrindimas

Informacija apie galimą konsultacija gali pareiškėjui suteikti papildomos naudos. Žinios apie tai, kokia valstybė pageidauja konsultacijos dėl tam tikros trečiosios valstybės piliečių, pareiškėjui nesuteikia jokios papildomos naudos, tačiau gali sukelti nemažą politinį spaudimą ir diplomatines komplikacijas tarp pareiškėjo kilmės šalies ir kelionės tikslo valstybės narės.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 118
41 straipsnio 6 dalis

6. Visuomenei pranešama, kad vien tik vizos turėjimas nesuteikia teisės atvykti, ir kad vizos turėtojų pasienyje gali būti pareikalauta pateikti patvirtinamuosius dokumentus.	6. Visuomenei pranešama, kad vien tik vizos turėjimas nesuteikia teisės atvykti, ir kad vizos turėtojų pasienyje gali būti pareikalauta pateikti patvirtinamuosius dokumentus. ***Išduodant vizą, jos turėtojas dar kartą apie tai aiškiai informuojamas raštu.***

Or. de

Pagrindimas

Ši informacija yra ypač svarbi vizos turėtojui, todėl apie šias aplinkybes pastarąjį būtina informuoti aiškiai ir raštu.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 119
41 straipsnio 7 dalis

7. Visuomenei pranešama apie valiutos keitimo kursą, taikomą valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų, kai tvarkymo mokestis imamas vietos valiuta.	7. Visuomenei pranešama apie ***tvarkymo mokesčio dydį oficialia šalies, į kurią keliaujama, valiuta, o taip pat*** valiutos keitimo kursą, taikomą valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų, kai tvarkymo mokestis imamas vietos valiuta.

Or. de

Pagrindimas

Pirmiausia svarbu pranešti, kokio dydžio tvarkymo mokestis taikomas.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 120
42 straipsnio 1 dalies paskutinė pastraipa

Jei dėl vieno ar daugiau iš a–***d*** punktų, konsulinio bendradarbiavimo vietos lygiu vertinimo metu patvirtinamas suderinto požiūrio vietos lygiu poreikis, priemonės dėl tokio suderinto požiūrio priimamos 46 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.	Jei dėl vieno ar daugiau iš a–***e*** punktų, konsulinio bendradarbiavimo vietos lygiu vertinimo metu patvirtinamas suderinto požiūrio vietos lygiu poreikis, priemonės dėl tokio suderinto požiūrio priimamos 46 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

Or. de

Pagrindimas

Atsižvelgiama į 42 straipsnio 1 dalies e punkto pakeitimą.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 121
42 straipsnio 1 dalies e punktas (naujas)

	e) bendrą procedūrą vykdant sugrįžimo kontrolę, įskaitant tokios kontrolės pobūdį bei trukmę (pvz., įlaipinimo bilietų kontrolė, kvietimas asmeniniam pokalbiui, atsitiktiniai patikrinimai).

Or. de

Pagrindimas

Praktinis poreikis gali paaiškėti tam tikrose vietose.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 122
42 straipsnio 5 dalies 2 pastraipa

Remdamasi šiomis mėnesinėmis ataskaitomis, Komisija kiekvienoje jurisdikcijoje rengia metinę ataskaitą, kuri pateikiama Tarybai.	Remdamasi šiomis mėnesinėmis ataskaitomis, Komisija kiekvienoje jurisdikcijoje rengia metinę ataskaitą, kuri pateikiama Tarybai ***ir Europos Parlamentui.***

Or. de

Pagrindimas

Kadangi šiuo atveju taikoma bendro sprendimo procedūra, Europos Parlamentas turi būti informuojamas apie praktinę patirtį vietoje taip pat, kaip ir Taryba.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 123
42a straipsnis (naujas)

42a straipsnis

Poveikio vertinimas

Komisija per dvejus metus nuo šio reglamento įsigaliojimo datos atlieka šio reglamento ir valstybių narių vietinio konsulinio bendradarbiavimo susitarimų, susijusių su vizų išdavimo procedūra, įgyvendinimo poveikio vertinimą. Atsižvelgdama į šį poveikio vertinimą Komisija, jei reikalinga, pasiūlo šio reglamento pakeitimus. Ypatingą dėmesį reikia atkreipti į problemas, susijusias su biometriniais duomenimis, ir į nuostatas, skirtas palengvinti ir supaprastinti vizų išdavimo procedūrą.

Or. en

Pakeitimą pateikė Kathalijne Maria Buitenweg

Pakeitimas 124
43a straipsnis (naujas)

43a straipsnis

Europos Parlamentas ir Taryba, veikdami pagal Sutarties 251 straipsnį, tvirtina sprendimus, susijusius su reikalavimų dėl biometrinių tapatybės nustatymo priemonių taikymo pradžios terminais ir metodais toms šalims, kurioms buvo pasiūlyta narystės ES perspektyva vykdant derybas dėl stojimo bei toms šalims, kurios dalyvauja Europos kaimynystės politikos

programoje.

Or. en

Justification

Vadovaujantis Europos kaimynystės politikos principais bei atsižvelgiant į tai, kad Vizų kodeksu siekiama vizų išdavimo procedūros supaprastinimo, sprendimai dėl naujų priemonių, kuriomis reikalaujama pradėti taikyti biometrines tapatybės nustatymo priemones vizose, išduodamose šalių, kurios dalyvauja Europos kaimynystės programose, ir kitų šalių, glaudžiai bendradarbiaujančių su Europos Sąjunga patvirtinimo, piliečiams, turėtų būti priimami bendradarbiaujant su Europos Parlamentu ir gavus jo pritarimą.